

대한민국과 헝가리공화국 간 사회보장협정에 의한 한국급여청구서

KOREAI ELLÁTÁSOK IGÉNYLÉSE
A KOREAI KÖZTÁRSASÁG ÉS A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG
KÖZÖTTI SZOCIÁLIS BIZTONSÁGI
EGYEZMÉNY ALAPJÁN

헝가리 사회보장기판 기재란
CSAK A MAGYAR
SZOCIÁLIS BIZTONSÁGI
INTÉZMÉNY
HASZNÁLATÁRA
Érkezett:
Ellenőrizte:

* 해당 질문에 정확히 기재하십시오. / Kérjük, töltse ki a vonatkozó részeket.

* 해당 증빙서류를 첨부하십시오. / Kérjük, mellékeljen bármilyen vonatkozó igazolást.

A. 일반정보/ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓ

1. 청구급여를 표시하십시오. / Kérjük, jelölje (x)-szel az igényelni kívánt ellátástípust.

- 노령연금/ Öregségi nyugdíj 장애연금/ Rokkantsági nyugdíj 유족연금/ Hozzá tartozói ellátás
 분할연금/ Megosztott szolgáltatás 일시금/ Egy összegű kifizetés

2. 가입자에 관한 정보/A járulékfizetőre vonatkozó információk

a) 성명/Teljes név	성/Vezetéknév	이름/Utónév	b)성별/Neme	<input type="checkbox"/> 남/Férfi <input type="checkbox"/> 여/Nő
c) 어머니 성/ Anyja leánykori neve			d) 생년월일 /Születési idő	월/Hó 일/Nap 연/Év
e) 한국국민연금번호 또는 주민/외국인등록번호/ Koreai Nemzeti Nyugdíjszám vagy Rezidens (külföldi) Nyilvántartási Száma	_ _ _ _ _ _ _ - _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _			
f) 헝가리사회보장번호/ Magyar Társadalombiztosítási Azonosító Jele (TAJ)	- - - - -			
g) 출생지/Születési hely			h) 국 적/ Állampolgárság	
i) 주소/Levél cím	(우편번호/Írányítószám)			
j) 전화번호/ Telefonszám			k) 전자우편주소/ E-mail cím	

3. 수급권자에 관한 정보 (2 번의 가입자가 아닌 경우에만 기재하십시오)/A kedvezményezettre vonatkozó információ (Kérjük, csak akkor töltse ki, ha a kedvezményezett nem a fent nevezett járulékfizető)

a) 성명/Teljes név	성/Vezetéknév	이름/Utónév	c)성/Neme	<input type="checkbox"/> 남/ Férfi
b) 생년월일/Születési ideje	월/Hó	일/Nap		연/Év
d) 가입자와의 관계/ A járulékfizetővel való kapcsolata				

e) 주소/Levélcím	(우편번호/Írányítószám)		
f) 전화번호/ Telefonszám	g) 전자우편주소/ E-mail cím		
h) 미성년자의 법정대리인 성명 Ha kiskorú, nevezze meg törvényes gyámját/gondnokát	성/Vezetéknév	이름/Utónév	i) 법정대리인 서명/ Törvényes gyám /gondnok aláírása

4. 가입자의 피부양자에 관한 정보/A járulékfizető által eltartott hozzátartozókra vonatkozó információ

a) 배우자(사실혼 포함), 19 세 미만 또는 중증장애인 자녀(양자녀 포함), 법정지급연령이상 또는 중증장애인 부모(배우자부모 포함)
Házastárs (ideértve az élettársat is), 19 év alatti vagy súlyosan rokkant gyermek (ideértve a törvényesen örökbe fogadott gyermekeket is), a kifizetésre való jogosultsághoz szükséges korhatárt betöltött vagy súlyosan rokkant szülők (ideértve a házastárs szüleit is)
* 추가여백이 필요한 경우 별지를 사용하십시오./Kérjük, szükség esetén használjon egy külön lapot.

성명/Teljes név	생년월일(한국주민등록번호) Születési ideje(vagy Koreai Nyilvántartási Száma.)	장애여부/ Rokkant-e	주소/Cím	가입자와의 관계/ A járulékfizetővel való kapcsolata
		<input type="checkbox"/> 예/ Igen <input type="checkbox"/> 아니오/Nem		
		<input type="checkbox"/> 예/ Igen <input type="checkbox"/> 아니오/Nem		
		<input type="checkbox"/> 예/ Igen <input type="checkbox"/> 아니오/Nem		
		<input type="checkbox"/> 예/ Igen <input type="checkbox"/> 아니오/Nem		

b) 위 피부양자 중에서 한국 국민연금급여를 받고있는 사람이 있습니까?
/A fenti eltartott személyek közül kap-e valaki ellátást a Koreai Nemzeti Nyugdíjtörvény alapján?
 예/Igen 아니오/Nem

“예”라면 그의 성명, 한국국민연금번호 및 급여유형은?
Ha „Igen”, tüntesse fel nevét, Koreai Nemzeti Nyugdíjszámát és az ellátás típusát.

성명/Teljes név	성/Vezetéknév	이름/Utónév
한국 국민연금번호 / Koreai Nemzeti Nyugdíjszám		
급여유형 / Ellátás típusa	<input type="checkbox"/> 노령연금/ Öregségi nyugdíj <input type="checkbox"/> 장애연금/Rokkantsági nyugdíj <input type="checkbox"/> 유족연금/ Hozzátartozói ellátás <input type="checkbox"/> 반환일시금/ Egy összegű kifizetés <input type="checkbox"/> 분할연금/ Megosztott szolgáltatás	

5. 급여의 선택/Választott szolgáltatás

* 2 이상의 급여수급자격이 있는 경우에만 표시하십시오./Kérjük, csak akkor jelölje meg (x)-szel valamelyik szolgáltatást, ha kettőre vagy többre jogosult.

a) 발생급여/ Választható szolgáltatások	<input type="checkbox"/> 노령연금/ Öregségi nyugdíj <input type="checkbox"/> 장애연금/Rokkantsági nyugdíj <input type="checkbox"/> 유족연금/ Hozzátartozói ellátás <input type="checkbox"/> 반환일시금/ Egy összegű kifizetés <input type="checkbox"/> 분할연금/ Megosztott szolgáltatás
b) 선택급여/ Választott szolgáltatás	<input type="checkbox"/> 노령연금/ Öregségi nyugdíj <input type="checkbox"/> 장애연금/Rokkantsági nyugdíj <input type="checkbox"/> 유족연금/ Hozzátartozói ellátás <input type="checkbox"/> 반환일시금/ Egy összegű kifizetés <input type="checkbox"/> 분할연금/ Megosztott szolgáltatás

6. 대리청구 (대리인에 의한 청구의 경우에만 기재하십시오) /

Gyám/gondnok által benyújtott igénylés (Kérjük, csak akkor töltsé ki, ha gyám/gondnok által benyújtott igénylésről van szó) * 대리인의 자격에 관한 증빙자료를 첨부하십시오. / Kérjük, csatolja a gyámkirendelő határozatot.

a) 대리청구 사유/Az igénylés gyám/gondnok általi benyújtásának oka			
<input type="checkbox"/> 미성년자/Kiskorú		<input type="checkbox"/> 한정치산자 또는 금치산자/Jogképtelen	
<input type="checkbox"/> 해외체류/Külföldi tartózkodás		<input type="checkbox"/> 기타/Egyéb	
<input type="checkbox"/> 군복무/Katonai szolgálat		<input type="checkbox"/> 수감/Börtön	
b) 대리인 성명 A gyám/gondnok neve	성/Vezetéknév	이름/Utónév	c) 전화번호 / Telefonszám
d) 주소/ Levélcím	(우편번호/Írányítószáma)		e) 전자우편주소/ E-mail cím
f) 수급권자와의 관계/ A kedvezményezettrel való kapcsolata	g) 수급권자의 서명/ A kedvezményezett aláírása		

B. 노령연금 청구/ÖREGSÉGI NYUGELLÁTÁS IGÉNYLÉSE

1. 귀하가 법정지급연령에 5 세를 더한 연령 미만인 경우 소득활동에 종사하고 있습니까? /Ha fiatalabb, mint a kifizetéshez szükséges jogosultsági korhatár betöltését követő ötödik életév, dolgozik-e még?

- 예/ Igen “예”라면, 소득액
Ha „Igen”, jövedelmének
összege _____ 일/nap, 주/ hét, 월/ hónap, 년/év
- 아니오/ Nem

1-1. 귀하의 소득유형을 기재하여 주십시오 / Jövedelemtípusát jelölje egy (x)-szel.

- 자영업/Önfoglalkoztató 근로/Alkalmazott

*귀하는 법정지급연령에 5 세를 더한 연령 이전에 소득활동을 중단하시거나 다시 시작하신다면 한국 국민 연금공단에 즉시 신고하셔야 합니다.

Ha a kifizetéshez szükséges jogosultsági korhatár betöltését követő ötödik életév előtt abbahagyja vagy újrakezdi a munkát, erről haladéktalanul értesítenie kell a Koreai Nemzeti Nyugdíjszolgálatot.

2. 연기연금을 신청하시겠습니까? / Kérelmezi-e a folyósítás elhalasztását?

- 신청 Igen 미신청 Nem

“예”라면, 연기기간 미수령, 연기 1 개월마다 0.6% 가산./

Ha “Igen”, az ellátás az elhalasztás időszakában nem kerül kifizetésre és összege havonta 0,6%-kal növekszik. Kérjük, töltsse ki az üres részeket.

■ 연기 개시일 / A folyósítás elhalasztásának kért kezdő időpontja

- 지급사유발생일/ A jogosultságtól 지급연기신청일(년 . 월 . 일) / A folyósítás elhalasztása iránti igény bejelentésének időponja (É H N)

■ 연기 종료일 (년 . 월 . 일) / A folyósítás elhalasztásának végdátuma (É H N)

C. 분할연금 청구/ MEGOSZTOTT NYUGDÍJ IGÉNYLÉSE

노령연금 수급권자에 관한 정보/ Az öregségi nyugellátásban részesülő személyre vonatkozó információ		노령연금 수급권 발생일/ Időpont, amelytől kezdve öregségi nyugdíjra jogosult	혼인유지기간/ A házasság időtartama
성명/ Teljes név	한국국민연금번호/ Koreai Nemzeti Nyugdíjszám		(월/ Hó 일/ Nap 연/ Év ~ 월/ Hó 일/ Nap 연/ Év)
			~

			~
			~

D. 장애연금 청구/ROKKANTSÁGI NYUGDÍJ IGÉNYLÉSE

1. 장애에 관한 정보/ A rokkantságra vonatkozó információ

a) 장애발생일/ A rokkantság bekövetkezéének dátuma	월/Hó 일/Nap 연/ Év	b) 장애의 원인/ A rokkantság oka	<input type="checkbox"/> 질병/Betegség <input type="checkbox"/> 부상/Sérülés
c) 장애발생경위 A rokkantság története			
	진료기관/Intézmény	소재지/ Helység	기간/ Időszak
초진/Első orvosi vizsgálat			
최종진단/Utolsó orvosi vizsgálat			

2. 귀하의 장애로 한국의 산업재해보상보험법, 근로기준법 또는 선원법에 의한 급여를 받았습니까? /

Kapott-e rokkantsága után rokkantsági ellátást a koreai munkahelyi balesetbiztosítási törvény, a koreai munkaügyi szabványok vagy a koreai tengerészeti törvény alapján?

예/ Igen 아니오/ Nem

3. 귀하가 제 3 자의 가해로 장애를 입은 경우 그 가해자로부터 손해배상금을 받았습니까? /

Ha a rokkantságot harmadik személy okozta, kapott-e az illetőtől kártalanítást?

“예”라면, 받은 배상금액

예/Igen Ha „Igen”, jelezze a kapott kártalanítás összegét. _____

아니오/Nem

4. 제 3 자에 관한 정보/ Harmadik személy(ek)re vonatkozó információ

* 제 3 자가 2 인 이상일 경우에는 별지에 아래 사항을 기재하십시오./Ha kettő vagy több harmadik személy van, kérjük, hogy az alábbi pontokra vonatkozó információt külön-külön lapon adja meg.

a) 개인일 경우/ Egyén esetében

성명/ Teljes név	성/Vezetéknév 이름/Utónév	생년월일 (한국 주민등록번호) / Születési ideje (vagy Koreai Tartózkodási Engedélyének Regisztrációs Száma)	
주소/ Levélcím	(우편번호/Írányítószáma)		
전화번호/ Telefonszáma		전자우편주소/ E-mail címe	

b) 법인일 경우/Vállalat esetében

법인명/ A vállalat neve		사업자등록번호/ Cégnyilvántartási száma	
법인주소/ A vállalat címe			

전화번호/ Telefonszáma	대표자 성명 및 생년월일 A vállalat képviselőjének neve és születési ideje
-----------------------	---

5. 본인은 장애호전 사항이 있는 경우 즉시 그 사실을 한국 국민연금공단에 통보할 것에 동의합니다.

Ha egészségi állapotomban javulás következik be, kötelezem magam, hogy erről késedelem nélkül tájékoztatom a Koreai Nemzeti Nyugdíjszolgálatot.

가입자 또는 청구인 서명/A járulékfizető/igénylő aláírása

E. 유족연금청구/HOZZÁTARTOZÓI ELLÁTÁS IGÉNYLÉSE

1. 사망에 관한 정보/A halálesetre vonatkozó információ

a) <input type="checkbox"/> 사망일/Az elhalálozás időpontja <input type="checkbox"/> 사망 추정일/ Az elhalálozás feltételezett időpontja	월/ Hó	일/ Nap	년/ Év
b) <input type="checkbox"/> 사망장소/Az elhalálozás helye <input type="checkbox"/> 사망 추정장소/ Az elhalálozás feltételezett helye			
c) 사망의 원인/ A halál oka	<input type="checkbox"/> 질병/Betegség	<input type="checkbox"/> 사고/Baleset	<input type="checkbox"/> 기타/Egyéb ()

d) 사망경우(질병의 경우 병력을 포함하십시오)

A halál okára vonatkozó lényegi információ (Kérjük, hogy betegség miatti elhalálozás esetén tüntesse fel az időrendet.)

2. 동순위 수급권자에 관한 정보/Az egyenjogú kedvezményezettekre vonatkozó információ

* 귀하를 포함하여 동순위 수급권자가 2 인 이상인 경우에만 기재하십시오./

Kérjük, csak akkor töltse ki, ha önnel együtt kettő vagy több egyenjogú kedvezményezett van.

a) 동순위 수급권자 수 / Az egyenjogú kedvezményezettek száma:	명/ személy
* 동순위 수급권자 : 19 세 미만 유족 자녀, 법정지급연령 이상 유족 부모 등/ Egyenjogú kedvezményezettek: 19 évnél fiatalabb hátrahagyott gyermekek, a kifizetésre való jogosultsághoz szükséges korhatár feletti hátramaradó szülők, stb.	

b) 귀하가 동순위 수급권자의 대표자로 선정되었을 경우 아래 사항을 기재하시고, 다른 동순위 수급권자의 신분증 사본을 첨부하십시오./Ha önt az egyenjogú kedvezményezettek képviselőjüknek jelölték, kérjük, töltse ki az alábbi rovatokat, és csatolja minden egyes egyenjogú kedvezményezett személyazonosító igazolványának másolatát.

성명/ Teljes név	생년월일(한국 주민등록번호) 호)/Születési ideje (vagy Koreai Tartózkodási Engedélyének Regisztrációs Száma.)	주소 / Levél cím	가입자와의 관계 A járulékfizetőhöz fűződő kapcsolata	서명(날인) Aláírás (hitelesített pecsét)
-------------------	--	----------------	--	--

성/Vezetéknév 이름/Utónév			
성/Vezetéknév 이름/Utónév			
성/Vezetéknév 이름/Utónév			

3. 귀하는 가입자 사망에 대해 한국의 산업재해보상보험법, 근로기준법 또는 선원법에 의한 급여를 받았습니까?

Kapott-e már a járulékfizető halála miatt hozzátartozói ellátást a koreai munkahelyi balesetbiztosítási törvény, a koreai munkaügyi szabványok vagy a koreai tengerészeti törvény alapján?

- 예/ Igen 아니오 / Nem

F. 일시금 지급청구/EGY ÖSSZEGŰ KIFIZETÉS IGÉNYLÉSE

1. 일시금 지급청구 사유는 무엇입니까? / Mi az oka egy összegű kifizetési igényének?

- 가입자 사망/ Járulékfizető halála 60 세 도달 / 60. életév betöltése
 국적상실(국외이주)/Elveszítette koreai állampolgárságát (kivándorolt Koreából)

2. 가입자가 사망한 경우에만 기재하십시오. / Kérjük, csak akkor töltse ki, ha a járulékfizető elhunyt.

a) <input type="checkbox"/> 사망일/ Az elhalálozás időpontja	월/ Hó 일/ Nap 년/ Év
<input type="checkbox"/> 사망 추정일/ Az elhalálozás feltételezett időpontja	
b) <input type="checkbox"/> 사망장소/ Az elhalálozás helye	
<input type="checkbox"/> 사망 추정장소/ Az elhalálozás feltételezett helye	
c) 사망원인/ A halál oka	<input type="checkbox"/> 질병/ Betegség <input type="checkbox"/> 사고/ Baleset <input type="checkbox"/> 기타/ Egyéb ()

d) 사망경위(질병의 경우 병력을 포함하십시오)
A halál okára vonatkozó fontos információ (Kérjük, hogy betegség miatt elhalálozás esetén tüntesse fel az időrendet.)

3. 동순위 수급권자에 관한 정보/ Az egyenjogú kedvezményezettekre vonatkozó információ

* 귀하를 포함하여 동순위 수급권자가 2 인 이상인 경우에만 기재하십시오./ Kérjük, csak akkor töltse ki, ha önnel együtt kettő vagy több egyenjogú kedvezményezett van.

a) 동순위 수급권자 수/ Az egyenjogú kedvezményezettek száma: 명/ személy

* 가입자 사망에 의한 반환일시금의 동순위 수급권자 : 19 세 미만 유족 자녀, 법정지급연령 이상 유족 부모 등
Az egy összegű kifizetés egyenjogú kedvezményezettjei: 19 évnél fiatalabb hátrahagyott gyermekek, a kifizetésre való jogosultsághoz szükséges korhatár feletti hátramaradó szülők stb.

* 가입자 사망에 의한 사망일시금의 동순위 수급권자 : 19 세 이상 유족 자녀, 법정지급연령 미만 유족 부모, 형제자매 등
A járulékfizető halála miatti egy összegű halálozási ellátás kedvezményezettjei: 19 évnél idősebb hátrahagyott gyermekek, a kifizetésre való jogosultsághoz szükséges korhatár alatti hátramaradó szülők, törvénytelen gyermekek stb.

b) 귀하가 동순위 수급권자의 대표자로 선정되었을 경우 아래 사항을 기재하시고, 다른 동순위 수급권자의 신분증 사본을 첨부하십시오./ Ha önt az egyenjogú kedvezményezettek képviselőjüknek jelölték, kérjük, töltse ki az alábbi rovatokat, és csatolja minden egyes egyenjogú kedvezményezett személyazonosító igazolványának másolatát.

성명/ Teljes név	생년월일 (한국 주민등록번호)/ Születési ideje (vagy Koreai Tartózkodási Engedélyének Regisztrációs Száma)	주소/Levélcím	서명(날인)/ Aláírás (hitelesített pecsét)
성/vezetéknév 이름/Utónév			
성/vezetéknév 이름/Utónév			
성/vezetéknév 이름/Utónév			

4. 확인사항/Megerősítés

*반환일시금을 지급 받으면 노령연금, 장애연금 또는 유족연금 또는 사회보장협정에 의한 급여를 지급 받을 수 없게 된다는 사실을 알고 있음에도 불구하고 반환일시금을 청구하고자 합니다./ Tudomásul veszem, hogy az egy összegű kifizetés elfogadása után nem kaphatok öregségi nyugdíjat, rokkantsági nyugdíjat vagy hozzátartozói ellátást, vagy bármely, a szociális biztonsági egyezmény hatálya alá tartozó ellátást.

수급권자 성명/Kedvezményezett neve :

서명/ Aláírás

G. 급여수급 방법/AZ ELLÁTÁS KIFIZETÉSÉNEK MÓDJA

* 계좌이체의 경우 청구인의 성명 및 계좌번호를 포함한 계좌증빙서류를 제출하십시오./Kérjük, nyújtson be egy banknyilatkozatot vagy egy érvénytelenített csekket, amelyek tartalmazzák az igénylő nevét és számlaszámát, amelyek az esetleges közvetlen banki átutaláshoz szükségesek.

* 계좌명칭은 청구인의 이름과 동일해야 합니다. /A számlát az igénylő nevére kell megnyitni.

☐ 한국 내 통장 계좌이체/ Közvetlen letétek (csak koreai bankba)		해외송금/ Külföldi utalások	
		☐ 수표 (한국 외 주소) Csekk (nem koreai címre)	☐ 한국 외 통장 계좌이체/ Közvetlen letét (nem koreai bankba) *금융기관명 및 계좌번호를 아래에 기재하십시오./Kérjük, az alábbiakban adja meg pénzüzete nevét és az ön számlaszámát.
은행명/ Bank neve	수표수취 희망주소 / Cím, amelyre a csekket szeretné megkapni	지급상대국/ ország	
계좌번호/ Szám szám		은행 & 지점명/ Bank és bankfiók neve	
		은행 & 지점코드/ A bank és a bankfiók azonosítója	
		은행주소/ Bank address	
예금주/ Szám tulajdonos		계좌번호/ Szám szám	
		예금주/ Szám tulajdonos neve	
		*사서함은 기재하지 마십시오 Postafiókszámok nem elfogadhatók	

송금희망화폐 Pénznem, amiben az utalás történhet	* 송금희망화폐는 아래의 통화 중에서 선택하셔야 합니다./ _____ Az alábbiak közül választhatja ki a pénznemet, amiben az utalást kaphatja.									
	국 가	통 화	국 가	통 화	국 가	통 화	국 가	통 화	국 가	통 화
	미 국	USD	캐나다	CAD	호 주	AUD	뉴질랜드	NZD	노르웨이	NOK
	일 본	JPY	스위스	CHF	홍 콩	HKD	덴 마 크	DKK	태 국	THB
	영 국	GBP	스웨덴	SEK	유 로	EUR	싱가포르	SGD	인 도	INR
* 다만, 부득이한 경우 선택한 통화대신 “USD”로 송금될 수 있습니다./ Bizonyos elkerülhetetlen esetekben a kifizetés a választott pénznem helyett USD-ben történik. * 인도 루피화로 희망시 이중통화수수료(건당 20 불)는 수급자 본인이 부담하며 IFSC 와 PIN CODE 필요 / Amennyiben az indiai rúpiát (INR) választja, meg kell adnia az IFSC és a PIN kódot, továbbá az átváltás költsége (20 USD tranzakciónként) is felszámolásra kerül.										

해외송금 규정요약 A külföldi utalások általános körülményei- nek és feltételei- nek össze- foglalása	<p>1. 수급권자 본인이 청구하는 경우는 해외송금방법에 의하여 수급권자 본인에게 지급하고 국내거주 대리인이 청구하는 경우는 본인 또는 대리인에게 지급합니다./</p> <p>A kedvezményezett által külföldről igényelt ellátást közvetlenül a kedvezményezettnek kell kifizetni. Ha a külföldön tartózkodó kedvezményezett nevében képviselője Koreában igényel ellátást, az ellátást a kedvezményezettnek, vagy a képviselőnek Koreában kell kifizetni.</p> <p>2. 급여를 해외 송금할 경우 전신송금환을 원칙으로 하고 수급권자가 원할 경우 송금수표도 인정하되, 송금수수료 및 국제전신료, 국외은행수수료 등 해외 송금비 중 전신송금환에 따르는 송금수수료 및 국제전신료(또는 송금수표 송부에 따르는 송금수수료 및 우편요금)는 한국 국민연금공단이 부담하고 그이외의 송금비용은 수급권자 본인이 부담하게 됩니다. 다만, 수급권자의 계좌불명 등 본인의 과실에 의한 송금수수료 및 국제전신료(또는 송금수표 송부에 따르는 송금수수료 및 우편요금)는 수급권자 본인이 부담하게 됩니다./</p> <p>Külföldi utalások esetében a kifizetés elsősorban közvetlen átutalással történik. A kedvezményezett kívánságára a kifizetés csekk formájában is történhet. A külföldi utalásokat illetően (utalási költségek, nemzetközi távirási díjak és a külföldi bankok által felszámított költségek) a Koreai Nemzeti nyugdíjszolgálat fedezi a közvetlen utalások díjait (vagy a csekkek elküldésével járó küldési költségeket és postai díjakat), míg a kedvezményezettnek kell fedezni azokat utalási költségeket és a nemzetközi távirási díjakat (vagy a csekkek elküldésével járó küldési költségeket és postai díjakat), amelyek a kedvezményezett mulasztása miatt keletkeznek, például azért, mert nem adta meg számlája azonosító adatait.</p> <p>3. 급여를 해외송금 할 경우 급여액은 고시통화 중에서 수급권자가 지정한 화폐 또는 US 달러로 지급하되 그 당시 환율(전신환매도율)에 의하여 지급합니다. /</p> <p>Az ellátás kifizetése a felsorolt pénznemek közül a kedvezményezett által kiválasztott pénznemben vagy USA-dollárban történik. Az átváltási árfolyam a közvetlen letétek eladási árfolyama a kifizetés napján.</p>
---	--

H. 급여유형별 첨부서류/BENYÚJTANDÓ OKIRATOK AZ ELLÁTÁS TÍPUSA SZERINT

청구인은 서류 원본 또는 확인된 사본을 제출해야 합니다. / Az igénylőnek az eredeti okiratokat vagy ezek hitelesített hű másolatát kell benyújtania.	
공통서류/ Valamennyi ellátáshoz szükséges okiratok	<ul style="list-style-type: none"> - 청구인의 신분증명 : 한국 주민등록증/외국인등록증 및 여권 Az igénylő személyazonosságának igazolása: koreai tartózkodási engedély regisztrációs kártyája /külföldi regisztrációs kártya és útlevél - 수급권자의 은행계좌 증빙서류 : 수급권자 본인의 은행통장 사본 등 A kedvezményezett bankszámla-igazolása: a kedvezményezett bankbetétkönyvének másolata stb. -대리청구의 경우 대리권한에 관한 증빙서류 : 신분증 등 Ha a kérelmet képviselő nyújtja be, hivatalos igazolás a képviselőként való ténykedésről: személyazonosító igazolvány

<p>연금공통 (일시금제외) Az egyösszegű kifizetés kivételével, valamennyi ellátáshoz, szükséges okiratok</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 청구인의 거주지를 증명할 수 있는 서류 : 대한민국 내 거주시에는 주민등록등본 또는 외국인등록사실 증명원 등, 국외거주 시에는 해당국의 거주사실 증명 - Az igénylő(k) lakhelyét igazoló okirat: koreai lakhely esetén, lakónyilvántartási igazolás vagy a külföldiek nyilvántartási igazolása.. Ha a lakhely más országban van, az adott ország ere vonatkozó igazolása. - 가입자의 배우자에 관한 생계유지 및 신분관계 입증서류 : 가족관계증명서 또는 결혼증명서 또는 사실혼 증명/ Annak igazolása, hogy a járulékfizető házastársának ellátásáról a járulékfizető gondoskodott, valamint a családi kapcsolat igazolása: család-felmérési nyilvántartás igazolása, vagy házassági anyakönyvi kivonat, koreai lakónyilvántartási igazolás és a család-felmérési nyilvántartás másolata, vagy az élettársi kapcsolat igazolása. - 가입자의 자녀에 관한 생계유지 및 신분관계 입증서류 : 가족관계증명서,출생증명서,세례증명서 등/ Annak igazolása, hogy a járulékfizető gyermekének ellátásáról a járulékfizető gondoskodott, valamint a családi kapcsolat igazolása: család-felmérési nyilvántartási igazolás, születési anyakönyvi kivonat, vagy keresztlevél csatolásával.배우자 및 자녀를 제외한 가입자의 피부양자에 관한 생계유지 및 신분관계 입증서류 : 가족관계증명서,피부양자의 출생증명서, 세례증명서, 또는 한국 주민등록등본, 그리고 19세 이상 피부양 장애자녀와 법정지급연령 미만 피부양 장애 부모의 경우 장애증명/Annak igazolása, hogy a járulékfizető házastársán és gyermekén kívül más hozzátartozóiról is gondoskodott, valamint a családi kapcsolat igazolása: család-felmérési nyilvántartási igazolás , a járulékfizető által ellátott minden egyes hozzátartozó tekintetében születési anyakönyvi kivonat vagy keresztlevél, vagy koreai lakónyilvántartási igazolás csatolása, és a fogyatékoság igazolása a járulékfizető által eltartott 19 év feletti gyermekek vagy a kifizetésre való jogosultsághoz szükséges korhatár alatti szülők esetében.
<p>분할연금인 경우/ Csak a megosztott szolgáltatás esetében</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 청구인이 노령연금 수급권자의 배우자이었음을 증명할 수 있는 서류 : 결혼증명서 등 Igazolás arról, hogy az igénylő az öregségi nyugdíjban részesülő személy házastársa volt: házassági anyakönyvi kivonat, stb. - 청구인이 노령연금 수급권자와 이혼하였음을 증명할 수 있는 서류 : 이혼증명서 등 Igazolás arról, hogy az igénylő elvált az öregségi nyugdíjban részesülő személytől: igazolás a házasság felbontásáról. stb.
<p>장애연금인 경우/ Csak a rokkantsági nyugdíj esetében</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 가입자의 장애진단서(KOR-HUN 2A) A járulékfizető rokkantságával kapcsolatos orvosi jelentés (KOR-HUN 2A)
<p>유족연금인 경우/ Csak a hozzátartozói ellátás esetében</p>	<ul style="list-style-type: none"> - (사망한) 가입자의 신분증명 : 한국 주민등록증, 외국인등록증 또는 여권 등 Az (elhunyt) járulékfizető személyazonosságának igazolása: koreai tartózkodási engedély regisztrációs száma, külföldi regisztrációs kártya vagy útlevél, stb. - 사망증명서 / Halotti bizonyítvány - 가족관계증명서 / Család-felmérési nyilvántartási igazolás másolata -귀하가 동순위 수급권자의 대표자로 선정된 경우 다른 동순위 수급권자의 신분증사본/ Ha önt a többi egyenjogú kedvezményezett képviselőjének jelölte, kérjük, csatolja minden egyes egyenjogú kedvezményezett személyazonosító igazolványának másolatát.
<p>일시금인 경우/ Csak az egyösszegű kifizetés esetében</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 가입자 사망의 경우 : 유족연금 제출서류와 동일 A járulékfizető halála esetén: ugyanazok az okiratok szükségesek, mint a hozzátartozói ellátás esetén: - 국외이주의 경우 : 영구 출국사실을 증명할 수 있는 서류 (예: 비행기 티켓 또는 출입국사실증명) Koreából való kivándorlás esetén: okirat, amely bizonyítja a Koreából való eltávozás folytonosságát (példák: repülőjegy, a Koreába való belépés és kilépés igazolása stb.) - 한국의 타 공적연금에 가입 중인 경우 : 해당 공적연금 가입증명 및 재직증명원 Koreában bármely más állami nyugdíjbiztosítási rendszerhez való tartozás esetén: az adott rendszer általi biztosítás és a munkaviszony igazolása

I. 청구인의 서명란/AZ IGÉNYŐ ALÁÍRÁSÁRA

본인은 한국 국민연금법의 규정에 따라 위와 같이 급여를 청구하며 본 청구서에 기재된 정보가 사실임을 확인합니다. 본인은 허위 또는 불법적인 방법으로 한국급여를 지급 받은 자는 한국 국민연금법에 따라 그 수급권이 없는 지급금액을 반환하여야 할 뿐만 아니라 한국 국민연금법에 따라 처벌 받을 수 있다는 것을 알고 있습니다.

또한 본인은 해외송금을 신청함에 있어 한국 국민연금공단에서 정한 해외송금규정을 숙지하고 그 내용에 따를 것을 확인합니다.

본인은 본 급여청구서와 관련되거나 관련될 수 있는 모든 정보와 증거를 헝가리 사회보장 기관에 제공하도록 한국 국민연금공단에 위임하며, 또한 본 급여청구서와 관련되거나 관련될 수 있는 모든 정보와 증거를 한국 국민연금공단에 제공하도록 헝가리 사회보장기관에 위임합니다.

Ezennel igényt nyújtok be a fenti ellátásokra a Koreai Nemzeti Nyugdíjtörvény alapján. Kijelentem, hogy az igénylésben adott információ megfelel a valóságnak. Tudom, hogy bárki, aki hamis vagy törvénytelen úton jut koreai ellátáshoz a koreai nemzeti nyugdíjtörvény alapján büntethető amellet, hogy vissza kell fizetnie a jogosulatlanul szerzett koreai ellátásokat.

Ezennel kijelentem, hogy külföldi utalás iránti igényem tekintetében megértettem a Koreai Nemzeti Szolgálat által a külföldi utalások tekintetében meghatározott általános körülményeket és feltételeket, és ígérem, hogy azokat megtartom.

Meghatalmazom a Koreai Nemzeti Nyugdíjszolgálatot, hogy átadja a magyar társadalombiztosítási intézmény számára az összes birtokában lévő információt és bizonyítékot, amely kapcsolatban áll vagy állhat az ellátás igénylésével. Hasonlóképpen meghatalmazom a magyar társadalombiztosítási intézményt, hogy átadja a Koreai Nemzeti Nyugdíjszolgálat számára az összes birtokában lévő információt és bizonyítékot, amely kapcsolatban áll vagy állhat az ellátás igénylésével.

청구일

청구인 서명

Igénylés dátuma

Igénylő aláírása

월/H 일/N 년/É

J. 급여 청구서 작성시 참고사항/Tájékoztató az igénybejelentő lap kitöltéséhez

1) 법정지급연령 및 국민연금 수급연령 (2013년부터 적용)

A kifizetésre való jogosultsághoz szükséges korhatár korcsoportonként (2013-ban)

출생연도 Születési év	1953~1956	1957~1960	1961~1964	1965~1968	After 1969
노령연금 Öregségi nyugdíj	61 év	62 év	63 év	64 év	65 év
(조기)노령연금 Előrehozott öregségi nyugdíj	56 év	57 év	58 év	59 év	60év

2) 19 세 미만/19 éves kor betöltése előtt

- 유족연금: 수급사유 발생일이 2012. 4.1 일 이후부터 적용

Hozzá tartozói ellátás: csak abban az esetben, ha a jogosultság kezdő időpontja 2012. április 1. napja utáni.

- 부양가족연금: 2015.07.29 일부터 적용

Ellátások eltartottak számára: a jogszabály módosítás 2015. július 29-én lépett hatályba.

3) 법정지급연령에 5 세를 더한 연령 (2013년부터 적용)

A kifizetéshez szükséges jogosultsági korhatár betöltését követő ötödik életév (2013-ban)

출생연도 Születési év	1953~1956	1957~1960	1961~1964	1965~1968	After 1969
법정지급연령에 5 세를 더한 연령 A kifizetéshez szükséges jogosultsági korhatár betöltését követő ötödik életév	66 év	67 év	68 év	69 év	70 év

